

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VIII

BUENOS AIRES. OCTUBRE 30 DE 1900

N.º 255



JOSÉ DE UMARAN

UMARAN

UA personalidad de Umaran llena ella sola, puede decirse, la historia de la colonia española en Montevideo durante medio siglo. Y entre los vascongados residentes en el Uruguay, ha sido Umaran como el *aitona* expatriado; él tundó la sociedad Laurak-Bat de Montevideo, y fué el elemento más visible y eficaz en el desenvolvimiento colectivo del elemento vascongado en la otra orilla del Plata.

Fué Umaran un hombre de trabajo, de empresa, todo acción, cuyas energías se expandieron por todo aquel país, casi siempre convulsionado por las revueltas políticas, lo cual hacía doblemente difícil el desenvolvimiento comercial del enérgico vascongado. La labor acumulada durante varios años de pacienzudo esfuerzo, vióla con frecuencia destruida por uno de los repetidos *malones* políticos que informan la vida nacional de la ilustre patria de los *Treinta y Tres*. Vuelta á empezar, y á caer de nuevo, deshecho y rehecho en pocos años; tal fué la vida de aquella energía acometiente y dura, de temple férreo.

Era vizcaino, del concejo de Zalla, en las Encartaciones. Tenía 16 años cuando llegó á estas playas (año 1836) huyendo de los horrores de la primera guerra civil. Hay muchos que huyen de la guerra por opiniones, y se meten de cabeza y pecho en la conquista de la opulencia, en la que se libran no menores combates. Vino en el bergantín francés *Rapide*, que tardó cuatro meses en hacer la travesía, no justificando mucho que digamos su nombre veloz.

Empezó como todos, de *cadete* de registro, y á los cuatro años, cuando solo veinte tenía, era ya socio industrial de su patron. Y vino el primer tropezón. En el camino de su prosperidad se interpuso nada menos que el tirano Rosas, que venció en cruenta guerra al general Rivera, general en jefe de los ejércitos de mar y tierra uruguayos, y presidente, además, de la troyana república, impetuosa y heroica, cuyas pasiones charrúas, encendidas y aviesas, han recibido á guisa de estimulante exaltador una inmigración de carlistas fieros que han reproducido allí sus ímpetus, dando muchos de ellos hijos ilustres á la ruidosa patria; Aníbal de motín, Napoleones rojos y blancos, más de estos que de aquellos, al contrario de los vascofranceses, y numerosos próceres, en fin, de guerra gaucha.

«¡La patria está en peligro!»—clamaron frente á Rosas los bravos orientales. Y para salvarla militarizaron toda la masa inmigratoria. El joven Umaran fué uno de los defensores de Montevideo, una defensa larga y heroica, que dió por resultado la liberación de la *coqueta del Plata*, que dicen los malos poetas, *orilleros* del estuario platense.

Libertados y pobres quedaron los residentes extranjeros. Umaran volvió al trabajo con más ahinco, mientras otros vascongados, de levadura carlista, para dar expansión al innato espíritu revolucionario, mixto de soldados amotinados y caballeros de Cristo, ingresaron definitivamente en el avispero político uruguayo, donde no pocos de ellos florecieron, haciendo sentir sobre los contrarios el peso de sus manos.

El año 51, junto con una pequeña división naval, compuesta de dos petacas flotantes, que diría Galdós, mandó el Gobierno español el personal de la primera legación española en Montevideo. En carácter de ministro venía D. Carlos Creus. Temían los españoles que el Gobierno uruguayo, presidido por D. Santiago Vázquez, no reconociera al ministro, á fin de que los emigrados siguieran en las filas siempre que se necesitaran para mantener al Gobierno contra los partidos que á él querían subir; porque la política oriental, feroz y sangrienta, con ascuas carlistas y garibaldinas, siempre se ha basado, exclusivamente, en subir y bajar, en pelearles el Gobierno á los que lo tenían. No hay allí otros horizontes ni más ideales en pugna. En realidad, no les hace falta más para salir á revolución por día.

Vázquez aceptó al enviado español con la intervención de Umaran, que se había hecho ya muy popular en Montevideo. Organizó numerosas fiestas y un gran banquete para recibir á los marinos y á los miembros de la legación. Desde entonces fué Umaran el miembro más descolante de la colonia. Era un orador distinguido, bastante ilustrado, un temperamento cordial para armonizar los ánimos y templar tantas gaitas discordantes, pues ya se sabe que la vida colonial siempre estuvo y está, allí como aquí, llena de disonancias y alterada por los discólos, por roñosas envidiejas y por anhelos de fijuración que atacan con inmoderada furia á los palurdos y patanes enriquecidos.

Desde su juventud tuvo Umaran en Montevideo espectral representación, vinculado por completo á lo más distinguido de aquella sociedad.

En recordación del solar nativo fundó la sociedad Laurak-Bat, que antes, durante y después de la muerte de su fundador ha tenido periodos florecientes y lánguidos.

Siempre estuvo Umaran atento á las desgracias del país vasco. Cuando ocurrió el 77 la catástrofe de los pescadores del Cantábrico, en aquel memorable Sábado Santo, por iniciativa de Umaran se recolectaron en Montevideo unas cuarenta mil pesetas para socorrer á las familias de los naufragos.

Desempeñó otros cargos de índole nacional, prueba del aprecio en que se le tenía, entre ellos el honorífico de vicepresidente del Hospital de Caridad de Montevideo, y el de tesorero de la Lotería Nacional.

Por los demás, su semblanza puede resumirse en dos palabras: una vida bien vivida.

LUIS JAIZQUIBEL.

EL BASCUENCE

POR
LARRAMENDI

PARTE SEGUNDA

CAPÍTULO VI

(Continuación)

Este argumento por su claridad y simplicidad concluye á todo entendimiento imparcial y sereno; pero nuestros adversarios en este punto solamente no tienen sino es de otra forma sus entendimientos, y por eso diestramente y como quien hace otra cosa, han abierto camino para evadir la fuerza de este argumento para cuando se les haya restringido aún á la sola antigüedad del bascuence. Ya los entiendo y me entienden, y voy á prevenirles la respuesta que solamente la tienen amagada. El señor Mayans llamó nombres *bascongados* á los nombres de Cantabria, que Mela tuvo por dificultosos de pronunciar, y claro está que el impresor puso fielmente la palabra *bascongados* que halló en el original de Mayans, y no se pudiera equivocar en poner esa voz en lugar de la voz *cántabros* que es tan diferente, y así no fué error de imprenta. Teniala según esto Mayans en su original y á escribirla le condujo la aprensión naturalísima, en que estaba como lo están todos, de que las voces cantábricas de Mela eran voces *bascongadas*. Reparó después Mayans que este argumento era ineluctable á favor del bascuence y su antigüedad en España; y qué hace? arrepíentese y ya que no lo pudo borrar ni enmendar cuando le llevaron la prueba de aquel pliego, porque aun no había caído en la cuenta; va á la fé de erratas y pone así: Pag. 19. lin. 1. *bascongados* lee *cántabros*. Y si fuera yo el impresor en un paréntesis añadiría: *esta errata, en mi conciencia, es del autor, y de ella está muy arrepentido.*

Esta corrección de Mayans es amago de la respuesta que ahora darán sin topar en barras y es que la lengua que halló Séneca en Córcega y llevaron allá los españoles antiguos era lengua de los *cántabros*, pero que el bascuence no es la lengua de los *cántabros*, sino es otra muy diversa. Miserable recurso por cierto y que hasta para desacreditar de mas que apasionados á sus autores. Si les preguntáis qué lengua es el *cantabrismo*, sino era el que hoy llamamos bascuence, responden frescamente: eso es lo que no sabemos y recurrirán á que no hay testimonio de Séneca ni de otro autor antiguo que llame *bascuence* al *cantabrismo*. Y esto viene á ser lo mismo que si yo dijera que el bascuence, la lengua basconica, vizcaina, guipuzcoana que se hablaba en estas provincias ahora 800 años no es la *eusquera* ó *uscara* que hoy hablamos, porque hablamos, porque no hay testimonio de autor de aquel tiempo que llame *eusquera* al bascuence de entonces. Y qué dirían de esta mi respuesta los que tienen algún seso? Pues eso es lo que yo debiera decir de la respuesta de los contrarios y no lo diré.

En los diaristas el que extractó el *teatro universal* del señor Garma, y es á quien impugnamos, conviene con Mayans en los mas de los pensamientos que son contra el bascuence; pero á lo menos supone que es uno mismo el idioma bascuence y el *cantábrico*. Con todo esto, respondiendo al argumento de Garma tomado del testimonio de Séneca, dice, que de ningún modo se expresa ni consta que Séneca llamó *cántabros* á la lengua de los españoles, y que esto solo basta para deshacer el argumento de Garma. Después veremos claramente que ni basta ni alcanza. Añade luego: *pero aunque esto se quiera inferir, jamás se inferirá que aquel escritor llamó cántabra á la lengua de los españoles, tomándola como universal de toda la nación.*

*
**

Aquí se apunta y amaga otra respuesta al argumento que hemos tomado de Séneca á favor de la antigüedad

del bascuence. Dice el diarista: Séneca llamó *cántabra* á la lengua de los españoles que pasaron á Córcega; pero aunque se quiera inferir que Séneca habló de la lengua *cántabra*, jamás se inferirá, etc. La significacion misteriosa es: aunque permitamos á los *bascongados* que Séneca habló del bascuence y es lo que ellos quieran. Según esto la hilación de que Séneca en aquel testimonio habla del bascuence, es solo acomodada al querer de los *bascongados* y es gracia que nos hacen los diaristas; pero no es acomodada á los antecedentes de Séneca; y por eso puede francamente negarse que en aquel testimonio se hable del bascuence ni de lengua *cantábrica*. Puede ser que sea malicia mia y no quisiera incurrir en ella; pero si este fuera el pensamiento de los diaristas, sin falta les convendría la censura del apostol: *evanuerunt in cogitationibus suis.*

No sólo se quiere inferir, sino que se debe inferir y se infiere evidentemente, que las palabras que halló Séneca en Córcega, como restos de la lengua que llevaron allá los españoles antiguos, eran de los *cántabros* y de su lengua *cantábrica*; y que cuando dice que todo el lenguaje degeneró con el comercio de los ligures y griegos, entiende la lengua toda de los *cántabros* que hoy llamamos bascuence. Esto se infiere con la misma evidencia con que se infiere que los tocados de cabeza de que habla Séneca son de *cántabros* y *cantábricos*. Y aun está mal dicho que se se infiere, debiendo decirse que Séneca afirmó evidentemente ambas cosas, y para instruirse de esto hasta el saber leer y penetrar la significacion obvia de los términos de Séneca: y siendo así, queda del todo cerrada la puerta aun al capricho de decir que no habló Séneca del *cantabrismo* ó del bascuence. Y así yo creo que aquel "aunque se quiera inferir" quiere decir que se infiere, y es lo que queremos nosotros, aunque hay otros que no lo quisieran.

*
**

Pruébase además la antigüedad del bascuence desde el tiempo de Estrabon con aquellos testimonios en que este autor y Pomponio Mela confiesa la gran dificultad y aun imposibilidad de pronunciarse los nombres *Cantabria* y de sus pueblos y rios. Estrabon, en la descripción del lado septentrional de España, dice: *vercor autem explicandis abundare nominibus ne injucunda reddatur ipsa descriptio, nisi cuiquam voluptatis loco fiat, cum ad aures perveniant Pletauri, Bardietæ, Allotriges, cæterique deformioris apellationis homines*, cuyo sentido es declarar sus miedos y recelos de hacer enojosa y desabrida la descripción y afearla con la deformidad de tales nombres. Pomponio Mela, describiendo el mismo lado septentrional, dice: algunos pueblos y rios hay en los *cántabros*, pero sus nombres no pueden explicarse en nuestra lengua. *Cantaborum aliquot populi, annesque sunt, sed quorum nomina nostro ore concipi nequeunt.*

*
**

La dificultad y recelos de Estrabon en escribir los nombres era general á los de toda la costa septentrional, y la imposibilidad de Mela en pronunciarlos está restringida á los de *Cantabria*. Pero en uno y en otro no pudo nacer tal dificultad sino de la aprensión ó opinión en que estaban de que la lengua y nombres de los *cántabros* y de toda la costa eran de particulares barbarie y aspereza que los hacía impronunciabiles. Es lo mismo que sucede hoy á los españoles y franceses que no aciertan á pronunciar nuestros apellidos y nombres, y menos á escribirlos sino con cien erratas, y esto les viene de la dificultad que conciben en el bascuence; y de la aversión que por esto le tienen; pues en los demás saben pronunciar muchos nombres más ásperos que los nuestros. Estas son señas claras de que el bascuence estaba en España en tiempo de Mela y de Estrabon; pues no pudieron concebir semejante dificultad del latin ó del griego si alguna de estas fuera la lengua de la costa septentrional, ó si sus nombres estuvieran en alguna de ellas.

En la sala de ventas hay un estrado en el que se alza, sobre un pedestal, una escultura de San Pedro, patrón de la *Cofradía*; delante del santo está la mesa, cubierta con un tapete encarnado, á la cual se sientan el mayordomo y el secretario.

A cada lado del estrado hay una pequeña tribuna para los ventadores, y por cada costado de la sala corren, en anfiteatro, dos filas de bancos con sus brazos cada asiento, y separación de la segunda por una barandilla de madera, y entre ésta y la pared, un tablado para el público; todo por supuesto, muy reducido, siendo el total de asientos, que figuran los pares á un lado y al otro los impares, de cincuenta y nueve.

En el centro de la sala está un gran cilindro de madera de la altura de un hombre y de bastante diámetro, cerca de cuya base superior (que semeja las olas del mar con un barquito encima) se ven cincuenta y nueve aberturas cuadradas numeradas; que son las entradas á otros tantos huecos pequeños, en cada uno de los cuales cabe y hay una bola numerada también. Cada asiento tiene en uno de sus brazos un botón de madera, cabeza de un alambre que corre por debajo del piso, y va á parar, cada uno, á la tablita en que descansa la bola del mismo número en su agujero, de tal modo, que, al oprimir el botón, la tablita se abre y cae la bola en un embudo de metal que ocupa todo el cilindro, yendo á parar, corriendo por una canal inclinada, á la portezuela abierta en la superficie del aparato, donde la recoge el ventador oportunamente.

Ocupados los asientos por los compradores, se levanta el presidente, agita la campanilla, y, con arreglo á los datos que le mandan del mostrador del soportal, dice:

—Sobre 300 quintales de bonito hay: se pondrá á 28 maravedises la libra de ese y del que pueda llegar hasta las doce de la noche en las lanchas que faltan.

El ventador, que es un marinero, grita entonces desde la tribuna, con un tonillo muy semejante, sobre todo al contar y en los finales, al usado por los chiquillos de la escuela cuando rezan y cantan en coro.

—Buenas tardes nos dé Dios. La cuenta errada no valdrá. Al que le dé á la libra de bonito 28 maravedises, buena pró le haga.

El cilindro permanece mudo y el ventador entonces sigue diciendo con su especial sonsonete:

—Veintisiete... veintiseis... veinticinco...

Desde los veinte en adelante, hace el ventador la rebaja por medias unidades.

Al llegar, v. gr., al precio de 16 maravedises, dos ó tres compradores oprimen los botones y se siente el ruido de las bolas, que rodando por el embudo, van á la portezuela.

El ventador cesa de cantar, llega al cilindro, saca la primera bola, lee su número, se dirige al que ocupa el asiento correspondiente, el cual le dice la cantidad que quiere, y el ventador la repite en voz alta de este modo:

Simona, 100 quintales.

Los dueños de las otras dos bolas, eran, la tarde á que me refiero, un tal Pantaleón, que pidió 60 quintales y un tal Chuumbel que pidió 30.

Torna á su sitio el ventador y grita:

—Está el precio á 16 maravedises. Quince y medio... quince... catorce y medio, etc.

Suenan otras bolas y se repite la operación las veces necesarias para cubrir la venta del bonito que hay en el muelle y del que se calcula traigan las lanchas que aun no han llegado, convirtiéndose, los que hacen los pedidos finales, en tomar al que le toque ser el último, ó tanto *por menor cantidad*, ó *la que salga*, según las frases sacramentales.

Se vendieron además, ese día, 4 quintales de merluza. á 72 cuartos libra, y dos meros, á 58.

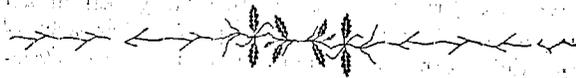
* *

Concluida la subasta, pesa cada comprador su partida de bonito y la conduce en cestas á sus fábricas, salvo una pequeña parte que se vende fresca en Bilbao. La merluza, en el verano, sale embarcada con destino á los establecimientos balnearios de Sobron, Betélu, Santa Agueda, Arnedillo y Urberuagua, y alguna va también á Bilbao y á San Sebastián.

Así viven las familias obreras de Bermeo, de esa industria, que tiene grandes quiebras; pues si hay días, como uno de

Diciembre de 1877, que importó la venta del besugo 4.000 duros, también hay muchas semanas que sólo cobra un duro, cada pescador; y el sábado Santo del año 1878, día de luto para muchas familias bermeanas, echó á pique el temporal 14 lanchas, encontrando sepultura en las olas, 85 individuos; la casi totalidad de sus tripulantes.

JOSÉ NAVARRETE.



EL REGIONALISMO

La Europa en guerra con el Imperio mas centralista del mundo, 375 millones, contra 500 millones, los menos inician la invasión.

El Regionalismo base de superioridad europea
China, imperio colosal de 500 millones de almas, que en el arrastre de su tren de lujo y de dilapidación ha conculcado los derechos mas sagrados del hombre, convirtiendo en parias á sus súbditos, sin mas derecho que aquello que graciosamente le conceden los mandarines; se presenta impotente, con el sombrero en la mano, ante los mismos que la quieren repartir, pidiendo por favor, que establezcan las condiciones de paz, que están dispuestos á aceptar toda clase de humillaciones. A esto se ha reducido el gran fantasma del oriente.

Diferente es por cierto lo que ocurre en el Sur de Africa, que los ciudadanos de las diminutas repúblicas defienden individualmente palmo á palmo su precioso suelo, sin mirar que han perdido en esta campaña los gefes mas prestigiosos de sus filas, y que el Leónidas del Transwal es anciano, y que sus enemigos son incomparablemente mas fuertes que la Europa para la China.

Es que los transwalenses están regidos por leyes naturales y sus hijos no necesitan que se les mande á cumplir con su deber, cada uno sabe el puesto que la patria le ha destinado y cumplen defendiéndolo heroicamente, como lo están haciendo.

Europa, continente de 375 millones de habitantes, constituyendo en varios estados autonómicos, presenta una potencialidad tan sorprendente que una sola de sus regiones bastaría para liquidar con la testamentaria China.

Entonces, ¿á qué lógica obedece que los menos dicten la ley á los más?

A que los pueblos europeos estimulados por el amor propio, de querer presentarse unos superiores á otros, no descansan del trabajo y prosperan, infinitamente mas que los que duermen el sueño asiático.

Y si en lugar de encontrarse la Europa regionalizada bajo el punto de vista continental, lo estuviese bajo el punto de vista nacional, ¿qué sucedería?

La respuesta no es difícil.

N. OLARIAGA.

HIRNIO

Altísima montaña de Guipúzcoa, llamada hoy Hérnio, y á donde se retiraron los cántabros acosados por los romanos. El diccionario geográfico-histórico de Guipúzcoa y en el artículo Rexil dice que este pueblo situado al pié del Hérnio no corresponde al *Arraxilium* de los Romanos, y que es constante además, que en Asturias y no en Guipúzcoa se verificó la guerra Cantábrica según resulta de la historia general. Apesar de la autoridad que me merece la opinión del concienzudo é ilustrado autor de la citada obra, séame permitido manifestar, (sin entrar en consideraciones históricas ajenas á mi propósito) que ni es constante, ni resulta de la historia lo que asegura en ella pues si respetables escritores se encuentran que se inclinan á privar de esa gloria á Guipúzcoa, nada inferiores á ellos en mérito, y superiores en número son los que la conceden, así en el reino como en el extranjero. Pero aunque las obras de la antigüedad nos dejaran alguna incertidumbre sobre el punto en que se verificaron aquéllos sucesos tendría siempre Guipúzcoa á su favor sobre las demás regiones, las notabilísimas ventajas que le dan una inmemorial, constante, y robusta tradición conservada de padres á hijos, y confirmada por muchos vestigios en los mismos terrenos; las fiestas conmemorativas, adagios y cantos antiquísimos, como el publicado por el célebre Humboldt; y una asombrosa analogía de nombres, que si es regla poco segura de crítica histórica cuando solo se refiere á puntos aislados, adquiere grande importancia cuando como sucede con respecto á Guipúzcoa, es de muchos en número, y de alta significación por constituir el teatro de los acontecimientos más culminantes. Porque no es solo el Hirnio el que tiene semejanza con el Hírnio ó Vindio de los Romanos, sino Beizama con Segissama, ó Begassama, Errexil ó Arraxil con Arraxilium, y Menduria con Medulia ó Medullio. Y ya que contra mi deseo he entrado en este terreno, no he de dejar de ampliar esta nota con otra indicación. Una de las consideraciones que inclinaban con más fuerza tanto á Moret como al Padre Henao y á otros historiadores para dudar de que la citada provincia fuera el teatro de aquella gigantesca lucha, era, que en el estrecho radio que ocupaban el Hirnio, el Menduria, Errexil, y Beizama, era imposible que pudieran operar desahogadamente los poderosos ejércitos que hicieron la guerra de Cantabria. Y sin embargo esa observación tan fundada, casi tan concluyente en aquella época, ha venido á perder toda su importancia en nuestros días ante el irrefragable testimonio de los hechos. En efecto, en un terreno tan reducido como el indicado; hemos visto á dos ejércitos, aguerridos y valientes, pelear día por día entre las tres líneas de Oriamendi, Hernani y Andoain, dándose

grandes y sangrientas batallas, contando por centenares los encuentros, y sin que al cabo de siete años pudiera aún preverse el término de aquella encarnizada y desastrosa lucha, que afortunadamente vino á cortar el convenio de Vergara, encontrando á los combatientes casi en las mismas posiciones que ocupaban al emprenderla.

JUAN V. ARAQUISTAIN.

EL DERECHO FORAL

La Universidad de Oñate ha establecido desde el pasado Octubre, comienzo del curso académico de 1900 á 1901, una cátedra destinada á la aplicación del *Derecho foral* y principalmente del que rige en la region vasco-navarra. Necesario y utilísimo es el estudio de las legislaciones forales, tan olvidado en la enseñanza oficial; pues si bien forma parte del cuadro de asignaturas de la carrera de Derecho figura unido al derecho civil y siendo imposible explicar en dos cursos, todo lo que este comprende, en la mayor parte de los casos los alumnos se hacían abogados sin tener idea del derecho foral tan importante para los que habían de ejercer, donde está en vigor.

La Universidad de Oñate ha venido á resolver estas deficiencias, con la cátedra de derecho foral como asignatura independiente y con carácter de ampliación.

Un abandono lamentable ha sido en gran parte la causa del decaimiento en que se encontraba actualmente nuestra legislación foral; es por consiguiente necesario que las diputaciones vascongadas procuren con verdadero espíritu de raza, consolidar esta naciente y hermosa iniciativa, que contribuirá grandemente á la difusión de la historia euskalduna, casi ignorada, aunque es triste confesarlo, por la mayoría de nuestros conterráneos.

Nuestra felicitación, más sincera á los que de tal modo se interesan por la enseñanza, procurando dar la debida importancia al estudio del Derecho que más principalmente interesa á nuestro país.

COFRADÍA DE MAREANTES PESCADORES DE BERMEO

El edificio de la *Cofradía*, es un caserón cuadrado de dos pisos, pintado de amarillo, con una campana sobre el tejado y un soportal en el lado menor que mira al muelle, bajo el cual están las grandes balanzas para pesar la pesca, el mostrador donde se anotan la clase y cantidad de pescado que trae cada embarcación, y las puertas de las lonjas de salazón que forman el piso bajo.

*
**

Plaza de Abastos en Vitoria

(PARA LA VASCONIA)

Hace dos ó tres siglos estaba la capital de Alava mejor servida y casi más adelantada en poseer un mercado cubierto ó Plaza de Abastos que hasta el año 1887, en que se construyó la de la calle de la Correría, según los planos del arquitecto municipal don Francisco Hueto, y cuya apertura se señaló con una catástrofe, de la que se conserva recuerdo imborrable.

Don Ladislao de Velasco en sus *Memorias del Vitoria de antaño*, nos dice,—tratando de los mercados cubiertos,—que el antiguo Vitoria tuvo dos edificios importantes, destinado el uno á Alhóndiga y luego á Casa de Ayuntamiento á la vez, y el otro á un mercado cubierto llamado el Ala.

Estaba situada la antigua Alhóndiga y Casa de Ayuntamiento donde hay la primera manzana de casas de los Arquillos, inmediata á la iglesia de San Miguel, en la ladera de la colina, desde el muro de cerramiento de la fortaleza del Campillo hasta la hoy calle de Moraza, entonces una especie de campo; y el Ala, ó mercado, á su derecha.

El Ala, colocada muy cerca mas no unida á la Casa de Ayuntamiento, no tenía nada de particular, y era una modesta y espaciosa tejavana, pero de grande utilidad para el vecindario de Vitoria y para los vecinos de las aldeas de la llanada de Alava, que si consintieron en su demolición, en 1801, fué con la esperanza y promesa de que los arcos ó soportales de la actual Plaza Nueva, construida el eminente Olaguibel, la sustituirían, como así se realizó, hasta que la importancia que adquirieron esas casas y las necesidades y gustos de los tiempos modernos obligaron al Municipio á establecer mercados en las plazas al aire libre.

En 26 de Febrero de 1626 la ciudad obtuvo una real facultad para construir un granero debajo y anexo al mercado ó Ala. Es curiosa la real facultad, pues por ella se sabe haberse solicitado autorización para destinar ó convertir el Ala, ó mercado cubierto en teatro *para los comediantes ó bolatineros*, á lo que se opuso parte del vecindario y sobre todo el de la jurisdicción rural, sosteniendo no tan solo la conveniencia sino la necesidad de un mercado cubierto en un país tan frío y lluvioso como el nuestro, y así lo estimó el rey Don Felipe IV, al otorgar la construcción del mencionado granero.

* * *

El año 1887 se construyó en la calle de la Correría, lindando por el norte con el edificio del Matadero público y por oriente con los muros de contención del seminario eclesiástico de Aguirre, antiguo palacio de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País, la plaza de abastos ó mercado cubierto citado antes.

La construcción es de madera, ladrillo y teja plana y no llegó á prestar servicio por un suceso tan imprevisto como doloroso. El día 26 de diciembre de 1887, entre cinco y media y seis de la tarde, se derrumbó parte de uno de los muros de contención del seminario atropellando en su caída una

nave del edificio del mercado, pereciendo entre los escombros las tableras Modesta Pasto y Ocerin, su hija Trinidad Lanz y Pasto y Feliciano Martínez de la Pera, salvándose ilesa, casi milagrosamente, una niña que con aquellas estaba. Esta catástrofe produjo en la población hondo y sincero sentimiento é indeleble impresión por ser las víctimas personas honradas y apreciadísimas de sus convecinos y conocidas de toda la ciudad, y porque se malograba una aspiración tantos años sentida de tener un mercado cubierto ó plaza de abastos, para cuyo logro se habían realizado importantes sacrificios pecuniarios y de diversas clases. Muchos años estuvo en tal estado el edificio, pero como una construcción de esa clase es de evidente necesidad para una población de la importancia y vecindario de la capital de Alava, y un proyecto no satisfecho es una necesidad de siempre, se procedió al arreglo de las averías causadas en la fábrica por el derrumbamiento de la muralla y á la construcción de ésta, quedando el edificio y el muro en buenas condiciones de estabilidad y solidez, abriéndose nuevamente al servicio público, según acuerdo del Municipio.

Después de las reformas verificadas en este mercado, entre ellas haberle merchado 7'40 metros de frente por 11'00 de fondo, con destino á matadero de ganado de cerda, queda

con estas dimensiones: frente ó fachada 32'00 metros, fondo 23'60, sin contar un patio de 3'30 de fondo por 32'00 de fachada, y una altura máxima para la nave central de 5'75 metros, aparte de otras dimensiones que no hacen al caso y debo al más antiguo empleado facultativo del Municipio, don Genaro de Egaña.

* * *

Sin embargo, del acuerdo del Municipio y teniendo en cuenta lo un tanto exéntrico que el mercado cubierto de la calle de la Correría se encuentra relati-

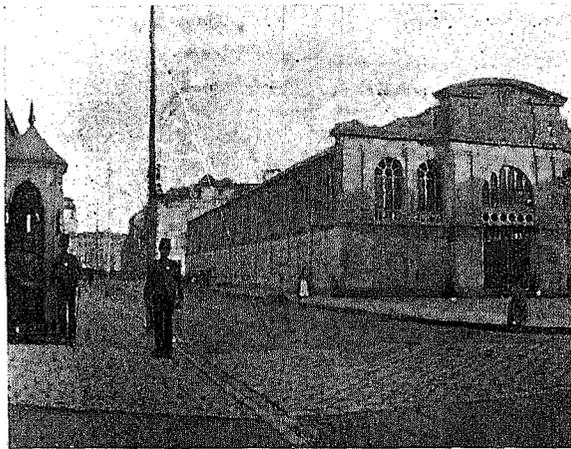
vamente á la población moderna que es casi la mayor y mejor parte de la ciudad.

Asistieron á la ceremonia de la colocación de la primera piedra, el presidente de la Diputación provincial y todos los representantes de la autoridad y muchos invitados particulares.

Revestido el señor obispo con capa pluvial y esto le recitó las preces de ritual y, acompañado del Ayuntamiento, autoridades, periodistas é invitados, se encaminó al cimiento abierto y colocó la piedra por medio de un cable pendiente de una cábría, revistiéndola con algunas paletadas de mortero. Bajo la piedra se puso una caja metálica con monedas del año y dos ejemplares de los periódicos locales del día, *El Anunciador Vitoriano*, *El Semanal*, *La Concordia*, *El Alavés* y *El Diario de Alava*.

La nueva Plaza de Abastos se ha levantado conforme á los planos del arquitecto municipal del Ayuntamiento, don Javier de Aguirre é Iturralde, y con un presupuesto calculado en pesetas 148.275.82.

El conjunto del edificio lo componen dos grandes naves formando ángulo recto, cuyo vértice mira hacia al N. E. y su aberturas al S. O., no habiéndose empleado la madera más que en las armaduras de las persianas y en los puestos, la nave principal, orientada de este á este, tiene de longitud 57.30 metros y la más pequeña 47.50; con una anchura



GUIPÚZCOA



VISTA DE BEASAIN

anchas, de 18.00; altura interior á los tirantes de tijeras de hierro, desde el pavimento, de 7.80; altura total interior al cumbral de la cubierta de zinc 11.70, y altura sobre el fronton de la fachada principal 11.85. Los tirantes horizontales, en cruz de las tijeras diagonales que cubren el punto de unión de las dos naves tienen una largura de 26.50 metros.

La fachada principal, que se abre al oeste y frente á la plaza de Bilbao, es muy artística y está inspirada en el estilo greco-romano, pero modernizado. La forman un primer cuerpo compuesto de cuatro recuadros de mampostería concertada, orlados de piedra sillar blanca almohadillada: sobre este cuerpo va otro en el que abren cuatro grandes ventanas de medio punto, flanqueadas por pilas tras de orden jónico: en el centro, y alcanzando toda la altura de la fachada, un gran resalto, de más de un metro, con la puerta principal guarnecida de dobles pilastras; y coronando el conjunto un ático en cuyo tímpano curvilíneo va esculpida esta leyenda en claras y grandes letras: *Plaza de Abastos*, teniendo encima el escudo de armas de la ciudad.

Todo el pavimento es de asfalto de Maestu.

El alumbrado es eléctrico, instalado y suministrado por la compañía "Electrica hidráulica alavesa" de Vitoria.

La inauguración de la Plaza de Abastos ha tenido lugar el 31 de Diciembre del último año.

Desde el día primero del corriente año se celebra ya el mercado en el nuevo edificio, quedando libre y expédita la monumental, artística y clásica Plaza Nueva.

Y merced al buen gusto artístico del ilustrado oficial de cazadores de "Arlaban" 24º de caballería, don Enrique Méndez, vicepresidente del veterano Ateneo de Vitoria, podemos ofrecer á los lectores de LA VASCONIA una bien sacada vista fotográfica del extenso edificio.

Vitoria.

José COLA y GORRI.

BEASAIN

Villa del partido judicial de Tolosa.

Tiene su asiento en terreno parte costanero y parte llano, sobre la carretera general, á tres leguas y cuarto de Tolosa cerca del rio Oria al pié del monte de Murumendi, á los 558 piés de altura sobre el nivel del mar medidos en su entrada en el camino. Confina por oriente con Villafranca, por poniente con Gudugarreta, por sur con Lazcano, por norte con Beizama y Azpeitia. Beasain usa del título de NOBLE Y LEAL VILLA; y su escudo de armas, partir en mantel, es en campo de gules una torre de plata con una estrella de oro encima, teniendo en cada uno de los dos lados en campo de plata un lobo con lenguas bermejas mirándose el uno al otro. La iglesia parroquial es de la advocación de Santa María de la Asunción.

Se ignora la primera fundación de Beasain; y solo hay noticias de que existía en el siglo décimo cuarto con título de parroquia ó colación.

Los habitantes de esta villa se emplean comunmente en la agricultura. El terreno en general es de buena calidad, particularmente el de la vega, y produce buenas cosechas. Sus montes abundan en fuentes, y se hallan bastante poblados de árboles.

Beasain reputa por hijo suyo á San Martín de la Ascensión, uno de los mártires del Japon, del cual pensamos ocuparnos en breve en estas columnas.

GAZTEA ETA AGUREA

NERE ADISKIDE JOSE ZAPIRAIN ETA IRASTORZARI

Egun sentiak Mayatza dituzu
Guztiz atsegin, chito gozuak;
Ikutuaz bat goisean goisetik,
Eguzkiaren errañchuak;
Zelan direan alegeretuten,
Oyan dagozan mindun gaisuak!
Eta ¡ze zoli jagiten direan
Bearrerako osasuntsuak!

Bizitzan here ¡ze gozoak diran
Gazteen egun Mayatz argiak!
Zelan geroko esperantza onak
Peztzen dituan biotz guriak!
Izar orretan josirik zintzoro
Ekarten dabez euren begiak,
Naiz da geyenez esperantzok izan
Ames uts edo zorakeriak.

Zelako doe ederrak isurten
Sortitzak ditu gazte denporan,
Ze ikusgarri benetakoa dan,
Aurkitzen bada bakocha lorán;
¡Ai ez balichat aldi ori baña,
Zelan agertu alanche joan,
Atzo ni izan arren lora arro,
Ona gaur zelan zimel nagoan.

Za alegere len bizi oi nintzan,
Beti barreka negar bagea,
Bizkortasuna gorputzean neukan
Ta biotzean jolas gurea;
Soñularia bere ni banintzan,
Gozetan neban beti udea;
Baña Mayatz au atsotu dan legez
Ni bere nago gaur agurea

Agur, betiko aurtengo Mayatza,
Ta nire egun gaztetakuak,
Agur zure gois chorrochotsuak
Ta nire lengo kanta soñuak;
Sortitza laster abiauko jaku
Egunak moztzen, luzetzen gauak,
Edurtu baña, burua eustala,
Denporea da niri Neguak.

Anchifia iges eban niretzako,
Uda barricho atsegindunak,
¡Al ene orain, emon Abenduan,
Bearko ditut oñutz astunak;
Enituan nik gaztetan ikusten
Zelan zirean zarren egunak,
Gaur dakust negu gogorrak dirala
Ta gazteenak Mayatz bigunak.

FELIPE ARRESE TA BEITIAK.

Un triunfo para Bilbao

El «Heraldo de Madrid, viene dedicando una serie de bien escritas crónicas acerca de la importancia que ha demostrado Bilbao en la Exposición de París.

En el artículo que con el epígrafe *Nuestro fracaso*, publicó en su número del día 12 leemos, entre otros los párrafos siguientes:

«Cierto que en el grupo primero, de *Educación y Enseñanza*, no han hecho nada ni los particulares, ni las congregaciones religiosas,

ni las asociaciones científicas, dándose España un espectáculo verdaderamente desconsolador. Pero la educación es ante todo función del Estado, y éste ha brillado por su ausencia en la Exposición de París.

Muy atrasada está España; mas aún así es inexplicable y lamentabilísimo que mientras aparecen premiados y algunos con premios en este grupo, los *ministerios y direcciones*, las Academias, las Universidades, los Institutos, las Escuelas normales, la de Ingenieros, las de Artes y Oficios, las de Pintura, de naciones como Hungría, Noruega, Suecia, Holanda, Méjico, Portugal Grecia, Japón, Bosnia y hasta el Transvaal, la *única institución oficial española* que ha conseguido dos medallas, una de oro y otra de bronce, es la Escuela de Artes y Oficios de Bilbao».

Queda patentizado de lo que anteriormente transcribimos, que la escuela de Artes y Oficios de Bilbao ha sido la única que ha demostrado en el Gran Certámen internacional, los adelantos de la Educación y Enseñanza en nuestra región.

Bilbao, cuyo nombre suena en todos los ámbitos del globo, gracias al desarrollo de su comercio, ha sonado también en la Exposición de París, obteniendo los únicos premios en aquello que constituye hoy el adelanto de los pueblos la educación y enseñanza de sus conciudadanos.

Por ello no podemos menos de enorgullecernos, felicitando á la progresista villa por sus adelantos.

Una aventura de D. Antonio de Oquendo

Como quiera que aún los hechos más vulgares tienen el privilegio de llamar la atención pública si en ellos interviene algún personaje ilustre, vamos á referir una aventura de Don Antonio de Oquendo, de la que nos dan noticia dos cartas publicadas por la Real Academia de la Historia en el *Memorial Histórico Español*.

Era una mañana del mes de Enero de 1636, y se hallaba D. Antonio oyendo misa en la iglesia del Buen Suceso en Madrid, cuando recibió una esquila de D. Nicolás Judici y Spínola, en la cual este caballero italiano le desafiaba por ciertos disgustos que habían tenido en la mar, diciéndole que él, con espada y daga, le estaba esperando en Santa Bárbara. Respondió que acudiría con mucho gusto, y así lo hizo después de haber confesado en el Noviciado.

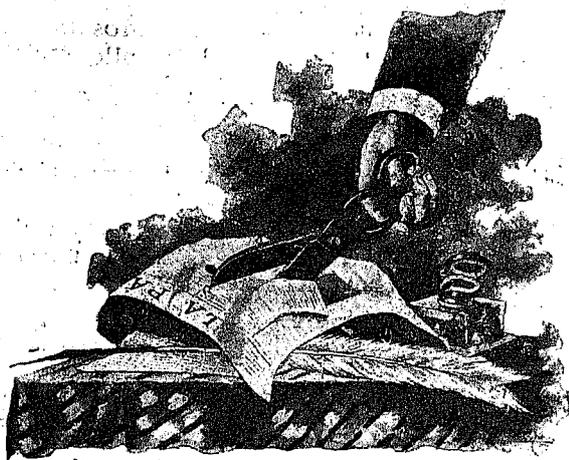
Al llegar al punto de la cita se encontró con D. Nicolás y, poniéndose entreambos á caballo, caminaron adelante, hasta encontrar paraje adecuado donde batirse. Apeáronse cuando le hallaron y dieron principio á la pelea.

A las primeras idas y venidas, D. Antonio asestó en el pecho al italiano una estocada que dió con él en tierra; pero estaba tan bien armado que no recibió más daño que el de la caída. Dejóle levantar, preguntóle si quería proseguir y habiendo contestado Judici afirmativamente reanudaron la lucha con mayores bríos. Otra vez derribó el de Oquendo á su adversario, y poniéndole sobre el rostro la punta de su espada le dijo que bien veía cómo le tenía y como podía acabar con él; pero que solo deseaba para su satisfacción que refriese con verdad lo que había sucedido y que si no era cumplida esta condición él haría después lo que dejaba de hacer entónces.

El hecho, pues, revela en el célebre almirante guipuzcoano un corazón tan magnánimo como valeroso; acreditándonos que si era invencible al frente de su *Capitana*, no era ménos invencible en el terrible trance de un combate individual.

JUAN CARLOS DE GUERRA.

Mondragón.



PORRUSALDA

La cadena de oro de Pedro IV pesaba veinticinco arrobas, decía un portugués.

¿Y cómo podía llevar tanto peso? le preguntaron:

—Porque estaba hueca, respondió.

Tomando la filiación á un gitano, dictaba un juez á su escribiente:

Ojos verdosos... Nariz aguilena... Color cetrino.

El gitano interrumpe al juez diciendo:

—¿Pero uzia, me va á retratá ó es que está pintado un papagayo.

Entre marido y mujer:

—Te aseguro, Carlos, que no me gusta nada tu tos.

—Lo siento en el alma, hija mía, pero es la mejor que tengo.

Decía un joven á uno de sus profesores:

—Diga usted, maestro, cómo se las compone usted para conocer si una gallina es joven ó vieja?

—Con los dientes.

—Pero si las gallinas no los tienen.

—Las gallinas no, pero yo sí.

En una reunión se discutía acaloradamente asuntos filosóficos.

—Yo soy idealista, decía uno.

—Yo realista, replicaba otro.

—Pues yo tomista, exclamaba éste.

—Y yo soy tradicionalista, gritaba aquel.

—Y usted ¿qué es? preguntaron á un hombre que los oía asombrado.

—Yo soy... ebanista, contestó con timidez.

Es tal el calor que hace en mi pueblo (decía un andaluz) que en verano no bajan por el río sinó peces fritos.

NOTAS LOCALES

Euskal-Echea.—Anoche, bajo la presidencia del Sr. Juan Pío Echevarría se reunió la comisión provisoria de esta institución vascongada.

Se constató que no obstante la excepcionalidad calamitosa de todo este invierno, que tan amargos recuerdos dejará en la vida económica del país, se han suscripto sobre noventa acciones, que hacen 108.000 pesos, y que la casi totalidad de los pueblos de la República en que residen vascongados, han manifestado su completa adhesión al pensamiento de su iniciación.

La comisión, entre otros acuerdos resolvió:

1.º Publicar la lista de las acciones suscritas.

2.º Iniciar y activar los trabajos necesarios para constituir en definitiva la sociedad, y darle personería propia.

3.º Reunirse la semana próxima para iniciar el estudio de los trabajos que conciernan á su organización definitiva.

Reinó en la reunión el entusiasmo que difunde la fé del éxito conseguido ya.

A causa de estar cerrado el presente número, no publicamos la lista de los accionistas, pero aparecerá en el próximo.

Entretanto, enviamos nuestras felicitaciones á la Comisión que en período tan aciago ha sabido alcanzar un resultado tan brillante, que dá idea de la importancia de nuestra coledividad, á la vez que de su solidaridad institucional.

Pasajeros.—Han llegado procedentes de Europa:

El señor Pedro J. Passicot, presidente del Centro Vasco-francés de Buenos Aires; señor L. Tissier, propietario del conocido establecimiento de baños de la calle Balcarce; señor Benigno Peña, de la razón social Jáuregui y Peña, de esta plaza; J. M. Aispeolea, Juan y P. Etcheverry, M. Harriague, A. Otaegui, J. Hourcade, Juan B. Goñi y D. Francisco Olavarria, de la firma Rodriguez y Olavarria.

La Ilustración Sud Americana.—Se ha presentado este colega con deslumbrante atavío asociándose á los festejos que vienen tributándose al Dr. Campo Salles.

Los juicios que ha merecido por parte de los demás colegas conceptuámoslos bien conquistados puesto que en materia de arte gráfico se ha puesto á la cabeza de cuanta publicación ve la luz pública en esta capital.

Del material literario, supuesto que son conocidísimas las personas que adornan el citado número con sus producciones, no decimos nada.

El número especial, hace honor al país y pone de manifiesto que si las personas de gusto secundaran á las de iniciativas, más de cuatro veces, se podrían contemplar obras hechas aquí, que no tuvieran que envidiar nada á las extranjeras.

Nuestras felicitaciones mas sinceras á sus competentes directores.

En el Centro Navarro.—El próximo 4 de Noviembre se reúnen en asamblea general ordinaria, los socios que componen este centro con el objeto de dar cuenta de los asuntos de que informa la siguiente:

ORDEN DEL DIA:

1.º Lectura de las actas de las Asambleas anteriores.

2.º Memoria del año administrativo de la actual Comisión Directiva.

3.º Elección de 10 vocales para integrar la Junta Directiva que ha de regir el periodo del año entrante, en sustitución

de los Sres. Miguel Ochoa, Miguel Usaray, Gregorio Barandalla, Martin Saralegui, Dimaso Sagasti, Domingo Marticorena, Angel García Mendigaña, Domingo Noqué, Javier Laurencz y Eleuterio Ancil.

4.º Autorización á la Comisión Directiva para el nombramiento de Conserje.

Deseamos tengan acierto en la elección de las personas para bien del progreso de la simpática sociedad.

Eduardo Rico.—¿Cuál de nuestros suscriptores y mas particularmente los Sres. Sócios del Laurak-Bat, no recuerdan á Eduardo Rico?

Aquella célebre Euskarina que tanto llamó la atención en los primeros años de la sociedad, contábalo en su seno como uno de los primeros ejecutantes.

Después el popular "Orfeón Español" alcanzó sus mas grandes premios bajo su inmediata dirección.

En una palabra, consiguió una popularidad envidiable y digna de aplauso.

Pues bien, toda esa auréola se ha desvanecido súbitamente el 23 del actual á causa de repentina y cruel enfermedad que lo ha llevado al sepulcro.

Tan inesperado desenlace afectará á todos sus numerosos amigos.

Reciba la afligida viuda y sus tiernos hijos las expresiones de nuestra condolencia.

¡Descansa en paz!

Bien venido.—Está ya de regreso entre nosotros, despues de haber pasado una buena temporada por nuestros pagos, el Sr. Julian Ardanza, conocido y antiguo comerciante de esta plaza.

Ha realizado importantes negocios de artículos que no le serán difícil acreditarlos acá.

Al saludarlo á su llegada nos hizo pasar un agradable momento relatándonos las cosas de nuestra tierra, capaces de despertar la nostalgia del mas pobre de espíritu.

El Concierto económico.—Según telegrama fechado en Madrid, el 23 del actual puso la firma la reina regente al decreto que establece el concierto económico entre las Provincias Vascongadas.

El ayunador Magno.—Con motivo de haber terminado con felicidad, este joven ayunador, nuestro vecino, su primera y dura prueba, parece que hubiese hallado halagos con semejante modo de vivir, pues trata de someterse nuevamente el próximo Enero á nuevo experimento y esta vez mas cruento, pues en vez de veinte dias serán cuarenta.

Para nosotros, nos resultan estas disquisiciones científico-digestivas y estomacales, algo peor que el suplicio de Tántalo, pues cabe suponer que si á esa ineludible necesidad de la naturaleza con tanta facilidad la domina, mucho mas fácil vencerá las demás; y para nosotros la vida sin esos y los otros encantos, carece de interés por lo que renunciamos á dejarnos morir de consunción, prefiriendo *espigar de abito*.

Bibliografía.—Acabamos de recibir en elegante tomo, todas las poesías publicadas por el Sr. Felipe Arrese y Beitia en idioma euskaro, precedidas de un estenso y bien concebido juicio critico del Sr. Arturo Campión, en el que analiza minuciosamente la poesía popular bascongada.

La diversidad de metros que emplea en sus composiciones, Arrese y Beitia prueba su fecundidad literaria y su inspiración notable.

Termina el elegante tomo con un ensayo de *Arte Métrica Euskara* que bien pudiera servir de base para la formación del plantel que diera por resultado, la posesión de un tratado ad-hoc para fijar las reglas á que debe sujetarse nuestra literatura.

Agradecemos el obsequio y hacemos votos porque los esfuerzos del Sr. Arrese y Beitia en pró de las letras vascongadas se vean coronados por un feliz éxito.

Festejos internacionales.—Las manifestaciones de aprecio que reciprocamente se han tributado las repúblicas Brasileña y Argentina con motivo de las visitas efectuadas, no cabe duda que darán profucuos resultados para ambos países.

Al desear LA VASCONIA que se trasduzcan estos hechos en palpables progresos, saluda al primer magistrado brasileño y á todos los representantes del periodismo fluminense dignos heraldos de la intelectualidad del país hermano y propulsores de la civilización y del progreso en este continente.



REGION VASCO-FRANCESA

UN NUEVO ADMIRADOR DEL PAÍS VASCO.—Es innumerable la cantidad de admiradores, que van surgiendo, por el país vasco: ultimamente M. Gaston Deschamps, desde las columnas de *L'Temps*, y en dos inspiradísimos artículos ha hecho la descripción del mismo, á la par que en estilo ameno y elevado, lleno de un fondo instructivo.

En el primero, ha tratado de Roncevalles y su historia. En el segundo, titulado *Au pays de Ramuntchu*, describe con rasgos poéticos todas las costumbres, usos y tradiciones de la secular raza Euskara.

Merece en efecto el ilustrado escritor nuestros parabienes por su acabado trabajo pues viene á contribuir con su divulgación á que se nos conozca y se nos distinga.

SAINT JEAN DE LUZ.—Ultimamente la niña *Catherine Bazillacq* de siete años de edad fue mordida por un gato que se hallaba atacado de hidrofobia.

El Alcalde del citado punto hizo inmediatamente conducir á la pequeña criatura á la sucursal del instituto Pasteur de Burdeos dejándola sometida al tratamiento respectivo.

INCENDIO.—El 25 del pasado y á altas horas de la noche se declaró un incendio en San Juan de Luz y en la casa conocida bajo el nombre *L'rumenborda*, de la que no quedaron en pie sino los muros.

Las personas que la habitaban apenas tuvieron tiempo de ponerse en salvo gracias á su arrojo pues tuvieron que saltar por la ventana.

Afortunadamente todo el mobiliario, ropas, etc., etc. se hallaba asegurado en la Compañía *La Rounaise* la que indemnizó inmediatamente los perjuicios.

En cambio el propietario del edificio, que hasta ese momento no le tenía asegurado, se apresuró á hacerlo en la compañía *Le Soleil* por la suma de 2.500 francos.

Después del asno muerto.....

PEQUEÑAS RATERÍAS.—En Maudionde segun informa nuestro colega "Eskualduna" uno de tantos aficionados á lo ageno, se apropió, sin que haya sido posible aprehenderle, de lo siguiente:

- 8 sábanas de hilo.
- 12 servilletas.
- 1 velo bordado de seda.
- 1 pañuelo de lana para la cabeza.
- 1 pequeño crucifijo.
- 1 estatua de la virgen, con un valor todo ello de 50 francos.

Cabe suponer, que no es el hambre el móvil que ha guiado al raspa, sin duda es algun novio escaso de fondos y deseoso de obsequiar á la dueña de sus pensamientos, ha creído muy natural el cometer acción tan ruin.

En caso de ser hallado, propínaselo cuatro azotitos y sin cenar á la cama.

ESTADÍSTICA ESPELUZNANTE.—Nuestro colega "Eskualduna" dedica en su último número, nada menos, que una columna al número de regicidas que ha habido en el presente siglo y á la clase de armas de que se han valido para sus atentados.

Lo que en diferentes ocasiones hemos dicho, volvemos á repetirlo y es que esta clase de publicaciones no deberían de hacerse pues los seres á que tales desmanes se entregan no son dignos del papel y tinta empleado en esas descripciones.

ALAVA

MOVIMIENTO INDUSTRIAL.—Nos place consignar el movimiento industrial que se inicia de un tiempo á esta parte en esta provincia.

El progreso en general, siempre se ha manifestado, en la actividad, nunca en el abandono por lo que otorgamos nuestro aplauso á la progresista Vitoria en vista de lo que llamamos en sus periódicos, que dicen:

“Continúa en Vitoria la fiebre de los negocios.

“Dícese que en breve se constituirá en dicha población una sociedad para la implantación de una fábrica de clavos y herraduras.”

IMPORTANTE TRASLADO.—El ilustrado doctor en Filosofía y Letras D. Emilio Peláez, en Vitoria, ha sido nombrado catedrático en lenguas de un importantísimo Instituto de Alemania.

AZUCARERA ALAVESA.—En la capital alavesa han dado principio los trabajos de construcción de la “Azucarera Alavesa.”

LA FILOXERA.—El ingeniero agrónomo de Alava ha dictaminado ante la Diputación acerca de la filoxera en la rioja alavesa.

Según él, la invasión filoxérica es tan rápida que dentro de cuatro años no se cosechará vino.

Se han tomado algunas medidas de prevención para contener los extragos.

GUIPUZCOA

ENSEÑANZA ÚTIL.—El ayuntamiento de San Sebastián ha acordado establecer la enseñanza de la arboricultura práctica. Las clases se verificarán los domingos en los viveros municipales. En Marzo habrá exámenes y se concederán diplomas á los alumnos que lo merezcan.

Dos días por semana habrá lecciones teóricas en la escuela de artes y oficios.

De la enseñanza estará encargado el director del arbolado y jardines del municipio.

El ayuntamiento ha votado un crédito para la impresión de una cartilla ó manual de arboricultura para que sirva de estudio á los alumnos.

ARMEROS EIBARRESES.—Una comisión de armeros de Eibar, acompañada, de algunos diputados, ha pedido á Dato que el gobierno favorezca la exportación de armas, pues con las recientes disposiciones padece mucho la industria armera.

LAS FIESTAS DE ZUMAYA.—Se ha destacado entre la diversidad de festejos habidos en Zumaya el mes próximo pasado, la antigua y clásica costumbre foral de asistir en corporación los representantes de la Diputación y Ayuntamiento, á la procesión.

Otra nota saliente, fué el entusiasta sermón que dijo el Reverendo P. Baertel, en uno de cuyos párrafos felicitó ardentemente á la Diputación por sus esfuerzos en pró de la conservación de nuestros usos y costumbres.

Tuvo algunas frases oportunas para el pueblo incitándole á que se divirtiese en *euskera* recordando el dicho de Iparraguirre “Egui alde gustietan,” concluyendo en medio del gozo de todos sus oyentes con algunas estrofas del “Guernikako arbola.”

Se distinguió en la orquesta el conocido violinista Sr. Ibarguren.

Terminados los oficios religiosos formaron cuerda las autoridades, bailando el auresku el diputado Sr. Santo Domingo, llevando por compañera á la señora alcaldesa de Zumaya y el *atzesku* el alcalde Sr. Aranguren (don Esteban) con la del diputado Sr. Aranguren (don Eusebio). Un grupo de niños se distinguió, bajo la dirección del maestro Pujana, en los *dantzaririkis*.

En resumen, á estar á lo relatado por nuestros colegas de esta región han revestido las citadas fiestas proporciones inusitadas.

DESGRACIA.—En la casería llamada “Masa-Martufena”, situada en el barrio de Loyola, en San Sebastián, ocurrió un desgraciado suceso.

Un joven llamado Manuel Echenique se encontraba cargando varios cartuchos de pólvora, cuando se inflamó ésta, resultando del accidente con graves quemaduras en las manos y en la cara.

ONATE.—Ha sido nombrado para explicar la nueva cátedra de Derecho Foral, creada en la universidad de Oñate, el catedrático de la misma, don Carlos Riba García.

CONCIERTO.—En el Palacio de Bellas Artes, de San Sebastián, se celebró últimamente un concierto en el que tomaron parte el notable violinista Arbós, los señores Leo de Silka, Larrocha y Guinza.

Según leemos en las crónicas de nuestros colegas donostiarras escucharon los artistas muchos aplausos del selecto público que ocupaba el salón.

NAVARRA

AHOGADO.—En el río Araquil, cerca de Echarren, apareció el cadáver de un joven llamado Miguel Yeregui Tellechea, natural de Ecay, el cual parece que había ido al río para bañarse.

CÁTEDRA.—Por acumulación se ha encomendado la nueva cátedra de Derecho común de España comparado con el foral, de la Universidad de Madrid, á D. Matias Barrio y Mier.

BELASCOAIN.—Aun á fin del pasado continuaban concurridos los conocidos baños de Belascoain. Este año parece que la concurrencia ha sido mucho mayor que la de los anteriores.

CUESTION AZUCARERA.—Los diputados forales de esta provincia estudian la cuestión del impuesto á los azúcares, para resolver en definitiva.

La Diputación foral piensa presentar al Gobierno la siguiente solución:

La Diputación impondrá al azúcar de Navarra que se consuma en la provincia el mismo impuesto que el Estado impone al del resto de España;

El Gobierno impondrá al azúcar navarro que se consuma fuera de la provincia, el mismo tributo que á los demás azúcares, pero descontando la parte que correspondía á la producción.

Sobre este particular se habrá de tratar para fijar la cantidad y para aceptar la forma de exacción del impuesto.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Señoras Julia Oscariz, Rosa Elizalde, Cristeta Lapoya, Cecilia Lizarraga, Cristeta Lapoya; señores Fermín Eneriz, Martín Arlazcoz, Luis Olaz, Mariano Zufiaurre, Dionisio Munarriz, Antonio Gofii.

En Urdaniz: don Francisco Zuazu.

En Tudela: doña Tomasa Meoqui Jaime.

LOS CARPINTEROS DE PAMPLONA.—Han celebrado una nueva reunión para ultimar algunos detalles y aprobar el reglamento por que han de regirse los carpinteros y ebanistas de Pamplona que anteriormente acordaron asociarse.

Los obreros reunidos acordaron dirigir á los patronos una comunicación solicitando les sea aumentado el salario en 50 céntimos.

GALLIPIENZO.—Las tradicionales fiestas en honor del patrono San Zoilo, vieron este año muy concurridas.

MELCOTONES.—Este año se ha presentado en diversos pueblos de esta provincia la cosecha de esta rica fruta en abundancia extraordinaria.

CIRACQUI.—Las fiestas que anualmente se celebran en esta villa en conmemoración de su patrona de Santa Cruz, se han deslizado con gran animación y influencia de forasteros.

TOMA DE POSESIÓN.—Ha tomado posesión del cargo de ayudante del Servicio de Agricultura de la Diputación don Andrés de Arzadun de quien cabe esperar grandes beneficios en el ramo á que se dedica.

NUEVA SOCIEDAD.—La sociedad de recreo que con el título de *Sociedad Artesana* se trata de fundar en Mercilla, parece que llenará una necesidad há tiempo sentida, en la que no solo se propenderá á la unión y solidaridad de sus asociados sino que proporcionará á las familias ratos de solaz haciendo un paréntesis á la dura lucha por la vida.

Apesar de estar tan lejos, preveemos la iniciación de ciertos asuntos que terminarán en la vicaría.

NOMBRAMIENTOS.—Han sido elegidos como delegados para representar á los distritos de Pamplona y Huarte-araquil en el Consejo Administrativo de Navarra, los señores don Félix Amorena, como vocal propietario, y don Lino Plaza como suplente por lo que afecta á Pamplona, y don José Juanmartiñena como propietario y don José Urriza como suplente por lo que hace al distrito de Huarte-araquil, y médico auxiliar de la administración de justicia y penitenciaria en el Juzgado de primera instancia de Aoiz don Faustino Lizasoain.

NUEVA COMISIÓN.—La junta directiva del Orfeón Pamplonés ha quedado constituida en la forma siguiente:

Presidente, don Miguel Echarri; vice-presidente, don Nemesio Aramburu; secretario, don Angel Menaya; tesorero, don Antonio Millor; vocales, don Joaquín Zubiria, don Rufino Olaz y don Pablo Reparaz.

QUE SE CUMPLA.—Don Valentín Zubiaurre, maestro de la capilla real, ha prometido escribir una obra coral expresamente para el Orfeón Pamplonés.

LARRAGA.—Las fiestas celebradas el mes pasado en este pueblo han resultado muy animadas.

Apesar de la inmensa concurrencia de las villas circunvecinas, de Estella y Pamplona, no hubo la más leve alteración del orden público ni disgusto alguno, velando el alcalde don Angel García Diaz de Arizaleta y sus compañeros de corporación para que tuvieran exacto cumplimiento las necesidades locales.

MOVIMIENTOS MILITARES.—Los destacamentos de Puente la Reina, Vera y Elizondo que han sido cubiertos durante el último semestre por fuerzas del regimiento de Cantabria, lo serán ahora por el regimiento de la Constitución, de cuyo cuerpo salieron con dirección á los citados puntos las fuerzas necesarias, hallándose ya en Pamplona la fuerza de Cantabria que guarnecía á Puente y esperándose de un momento á otro las de Elizondo y Vera.

ORFEÓN PAMPLONÉS.—La primera obra que piensa poner en estudio, es un vals que ha compuesto y dedicado á esta laureada sociedad coral el joven pamplonés D. Ignacio Ustarroz, primer violín del Teatro Real de Madrid. También ha dedicado al Orfeón Pamplonés su obra *Breslak*, premiada en las fiestas euskaras de Zumaya con el primer premio, don Valentín Larrea, pianista del Casino Eslava.

VIZCAYA

CAMBIO DE FIRMA.—La sociedad de Bilbao "Sucesores de Juan B. Rochelt y Compañía", ha quedado disuelta, constituyéndose una nueva sociedad mercantil comanditaria, que girará bajo la razón social de "Julio Lazúrtegui y Compañía", y que se dedicará, principalmente, á negocios de minas, minerales y aprovechamiento de aguas.

"El socio colectivo es don Julio de Lazúrtegui, y forman parte de la sociedad, como socios comanditarios, los señores don Pedro de Lazúrtegui, don Carlos Jacquet, don León Beguir, don Pedro Mac-Mahón y don Ciríaco de Gondra.

"El señor don Pedro de Lazúrtegui fué á Bilbao procedente de Buenos Aires. Es un euskaro muy amante de su patria, de inteligencia extraordinaria, de mucha cultura y de competencia notoria para los negocios á que se consagrará

la nueva empresa que dirige el ilustrado presidente de Circulo Minero de Bilbao de Julio de Lazúrtegui."

VIUELA.—Con motivo de la epidemia variolosa reinante en Bilbao el Ayuntamiento se ocupa en facilitar todos los medios posibles para la vacuna y revacunación.

PEREGRINACIÓN.—De Bilbao salió una peregrinación vizcaína compuesta de 300 personas de ambos sexos, que marchó á Roma.

EL TENOR CONSTANTINO.—Ha debutado en el teatro principal de Varsovia, con *Rigoletto*.
El éxito fué ruidosísimo.

VENTA DE UN FERROCARRIL.—Los señores accionistas del ferrocarril de Las Arenas á Plencia reuniéronse á principio de este mes, con el objeto de resolver la venta del mismo á la Compañía del de Santander la que había ofrecido la suma de setecientos mil pesetas.

El resultado de la deliberación, probablemente lo sabremos en breve.

SOCIEDAD DE S. M. DE VIZCAYA SOBRE ACCIDENTES DEL TRABAJO.—Nos place consignar, que despues de los trabajos que ha dado la formación de esta sociedad en Bilbao, á empezado á funcionar.

De hoy en adelante, los obreros afiliados á ese centro; no se verán expuestos, á causa de contratiempos sufridos en la lucha diaria del trabajo, á quedar abandonados y á merced de la caridad pública.

Nuestro aplauso á la naciente sociedad por ver en ella el lazo de unión mas práctico entre el capital y la mano de obra que en la actualidad preocupa tanto al mundo entero.

LA ESTÁTUA DE TRUEBA.—Se lamentan en Bilbao de que todavía no haya sido devuelta de la Exposición de Paris la estatua de nuestro Anton el de los Cantares.

COLEGIO DE GUERNICA.—Según dicen de esta villa foral, se han matriculado muchos alumnos en el magnifico colegio de los P. P. Agustinos.

INCENDIO.—Un violento incendio ha reducido á ceniza el caserío denominado "Irueta", propiedad de don Pedro Barandica, en el barrio de la Peña (Bilbao), quedando destruido todo el edificio y quemándose, además de los muebles, una 200 arrobas de paja, seis fanegas de trigo, dos de alubias y cinco quintales de patatas.

Las pérdidas fueron considerables.

Por fortuna no ocurrieron desgracias personales.

ERANDIO.—El licenciado en Filosofía y Letras D. Luis Aizna, ha sido nombrado director de la Escuela de Artes y Oficios de Erandio.

CADÁVER.—Apareció flotando en las aguas del muelle de Portugalete un cadáver que oportunamente reconocido, resultó ser el de Eugenio Mendietá, natural de Lejona.

Las autoridades se ocupan de averiguar el origen de este lamentable suceso.

NUEVO VAPOR.—El mes pasado entró en el puerto de Bilbao el nuevo vapor "Axpe", perteneciente á la compañía Vasco-Cantábrica de Navegación, llegó el "Axpe" procedente de Newcastle.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Bilbao. Señoras Concepción de Asúa, María Basagoitia, Josefa Azurmendi; señores José Ayestarán, Tiburcio Lecanda Francisco Barrenechea.

En Orduña: doña Eulalia Zulueta y Amondo.

En Algorta: doña Florencia de Uriarte y Sustacha.

En Deusto: doña Inocencia Trifona de Mazo.